

нида — в «Словаре русской, украинской и белорусской письменности и литературы до XVIII века».<sup>2</sup> Имя его хотя и упоминается в различных описаниях древнеславянских рукописей, но чаще всего лишь мимоходом.

О Самуиле Бакачиче, как и о большинстве древнеславянских писателей, нет никаких биографических сведений. В различных приписках к рукописям он сам себя (или другие) называет «русин», «русин родом», «от Руси», «от Русские земли». Считается, что он украинец, о чем свидетельствуют некоторые особенности языка его рукописей.

Следует вспомнить, что имя Самуила Бакачича довольно рано вошло в науку. Правда, о нем всегда говорится очень коротко и лишь как о переписчике или переводчике какой-либо конкретной рукописи (например, П. Й. Шафарика, Ст. Новаковича, А. И. Соболевского, Л. Стояновича, Б. Цонева и др.). Больше всего сведений о нем и его творчестве впервые сообщает Павле Попович в своем исследовании «Приповетка о девојци без руку».<sup>3</sup> А. И. Яцимирский в большой и богатой фактическими материалами рецензии на эту работу вносит много ценных поправок и дополнений.<sup>4</sup> В одном месте он с известным основанием пишет: «При дальнейшей работе, быть может, будет поставлен вопрос о разных редакциях сравниваемых текстов, даже о разных оригиналах, если переводчик близко держался подлинника, и т. д.»<sup>5</sup>

Не так давно ценные наблюдения и обобщения сделал сербский профессор Д. Сп. Радойич в своей работе «Стари српски писци руске народности (од краја XV до краја XVII века)».<sup>6</sup> Он использовал не только разбросанные в разных изданиях сведения о Самуиле Бакачиче, но также и найденные им самим материалы.

По данным, имеющимся в настоящее время, с именем Самуила Бакачича связываются следующие книги:

1) Месия истинный — сочинение украинского писателя Иоаникия Галатовского, переведена Бакачичем, как сам он пишет, «на языкъ сръбский от рускаго» в 1669 г.<sup>7</sup>

2) Хиротония — часть рукописи № 328 (старый № 343) в Хилендарском монастыре, переведена около 1685 г.<sup>8</sup>

3) Амартолон сатирия (Спасение грешным) — переведен в 1685—1686 г. В настоящее время рукопись находится в Ленинграде в ГПБ, в собр. Погодина № 1105. Полный перевод книги «*Ἁμαρτολὼν σωτηρία*» греческого церковного писателя Агапия Ландоса Критянина (конец XVI — март 1664 г.)<sup>9</sup> Эта книга имела весьма широкое распространение, о чем свидетельствуют сохранившиеся списки, преимущественно южнославянские.<sup>10</sup>

<sup>2</sup> См.: И. У. Будовниц. Словарь русской, украинской и белорусской письменности и литературы до XVIII века. М., 1962.

<sup>3</sup> П. Поповић. Приповетка о девојци без руку. Београд, 1905, стр. 21—36, 113—123.

<sup>4</sup> См.: ИОРЯС, XVI, СПб., 1911, кн. 3, стр. 328—360.

<sup>5</sup> Там же, стр. 333.

<sup>6</sup> Д. Сп. Радойичић. Стари српски писци руске народности (од краја XV до краја XVII века). — *Годишњак Филозофског факултета у Новом Саду*, кн. V. Нови Сад, 1960, стр. 203—216.

<sup>7</sup> См.: Л. Стојановић. Стари српски записи и натписи, кн. III. Београд, 1905, стр. 61, 176, № 4994, 5695.

<sup>8</sup> См.: Д. Сп. Радойичић. Стари српски писци, стр. 214—215.

<sup>9</sup> См.: там же, стр. 208.

<sup>10</sup> См.: П. Поповић. Приповетка, стр. 25—32; ИОРЯС, т. XVI, кн. 3, стр. 331—332 (рец. А. И. Яцимирского); Св. Стефановић. Једно некритично мишљене о книжном пореклу народних прича (Студије о народној поезији, I—II, 1937, стр. 126—152. Цит. по кн.: Д. Сп. Радойичић. Стари српски писци, стр. 210—212).